Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Od zaś ― dni Jana ― Zanurzającego aż do teraz ― Królestwo ― Niebios doznaje przemocy, i gwałtownicy pochwytują je. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od zaś dni Jana Zanurzającego aż do teraz Królestwo Niebios ulega gwałtowi i gwałtownicy porywają je |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od dni Jana Chrzciciela aż dotąd Królestwo Niebios\* doznaje przemocy i porywają je ludzie niepowstrzymani.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od zaś - dni Jana Chrzciciela aż do teraz królestwo niebios gwałtowi ulega i gwałtownicy porywają je. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od zaś dni Jana Zanurzającego aż do teraz Królestwo Niebios ulega gwałtowi i gwałtownicy porywają je |

1. 1) <x>470 10:7</x>; <x>470 13:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: zdecydowani; tj.: (1) Do Królestwa Bożego wchodzą ludzie tak pragnący Chrystusa, że nawet groźba śmierci nie jest w stanie ich przestraszyć (<x>470 10:37-39</x>). (2) Królestwo Boże było i będzie narażone na gwałt ze strony ludzi przewrotnych i złych (<x>500 15:17-21</x>; <x>600 3:2</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 16:16</x> [↑](#footnote-ref-4)